

Изх. № 95-00-673 / 22.04 2020 г.

УТВЪРЖДАВАМ: (чл. 2 от ЗЗЛД)*

АДРИАНА ВАСИЛЕВА

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР

Възложител, съгласно Заповед № РД-152/14.02.2020 г.,
изменена със Заповед № РД-173/24.02.2020 г.
на Министъра на околната среда и водите

До
г-жа Адриана Василева
главен секретар на
Министерството на
околната среда и водите

Министерство на околната среда и водите

Изх. № 95-00-673

София 22.04 2020 г.

ДОКЛАД

за резултатите от работата на комисията, електронно разгледала, оценила и класирала получените в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) оферти в отговор на писмена покана на основание чл. 82, ал. 4 от ЗОП, с изх. № 95-00-673/26.02.2020 г., за участие във Вътрешен конкурентен избор на изпълнител за сключване на договор с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите”

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ВАСИЛЕВА,

В периода 10.03.2020 г. - 22.04.2020 г. в изпълнение на Ваша Заповед № РД-ЗОП-24 от 10.03.2020 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-24 от 13.04.2020 г., комисия в състав:

Председател: Теменужка Гаджанова, главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“ при МОСВ;

Членове:

1. Емилия Краева, началник на отдел „Международно сътрудничество”, дирекция „Координация по въпросите на Европейския съюз и международно сътрудничество” при МОСВ;

2. Васил Александров, старши експерт отдел „Координация, комуникация и техническа помощ”, Главна дирекция „Оперативна програма околна среда” при МОСВ.

разгледа, оцени и класира електронно получените в СЕВОП оферти за сключване на договор по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. и Допълнително споразумение с № 1 от 05.11.2019г. към Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”, Обособена позиция № 1 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”, като извършените от комисията действия са отразени в приложения към този доклад протокол.

Вътрешния конкурентен избор за определяне на изпълнител по цитираното по-горе Рамково споразумение се проведе чрез СЕВОП.

На 10.03.2020 г. в 14:00 часа (системно време) Комисията започна работа и след като се запозна със списъка на участниците, подали електронни оферти, в съответствие с изискването на чл. 103, ал. 2 от ЗОП, председателят и членове на комисията подписаха декларации за обстоятелствата по чл. 51, ал. 9 и ал. 13 от ППЗОП.

I. В посочения в покана за обществената поръчка краен срок за подаване на оферти – 09.03.2020 г., 23:59 (системно време) са постъпили 5 (пет) оферти по електронен път чрез СЕВОП. Генерирания в СЕВОП регистър на получените оферти е като следва:

Номер	Име на оферта	Име на участник	Дата и час на подаване (системно време) в СЕВОП
1	Митра Транслейшънс ООД оферта	Митра Транслейшънс ООД Лице за контакт: Диляна Илиева 0895 450 750 dki@mitra-bg.com	27 февруари 2020г. 11:21:54 ч.
2	Евро-Алианс ООД оферта	ЕВРО-АЛИАНС ООД Лице за контакт: Стела Коева 032 953 315 evroalians@abv.bg	27 февруари 2020г. 15:52:38 ч.
3	Теза ООД оферта	Теза ООД http://www.teza.bg Лице за контакт: Янко Илиев 02 969 15 98 yanko@teza.bg	6 март 2020г. 14:15:23 ч.
4	Лозанова 48 ООД оферта	Лозанова 48 ООД Лице за контакт: Юлия Лозанова 02 958 7615 bulgaria@lozanova48.com	9 март 2020г. 14:02:09 ч.
5	Интерланг ЕООД оферта	Интерланг ЕООД Лице за контакт: Ани Александрова 00359 2 808 171 interlang@interlang.net	9 март 2020г. 17:00:35 ч.

Комисията разгледа офертите по реда на тяхното постъпване в СЕВОП и провери за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на Възложителя, посочени в поканата за подаване на оферти, като не установи липси, непълноти и несъответствия с изискванията на Възложителя. В тази връзка комисията единодушно реши да допусне до разглеждане на Техническите предложения всички електронно постъпили оферти.

II. Предвид съответствието на представените от Митра Транслейшънс ООД, Евро-Алианс ООД, Теза ООД, Лозанова 48 ООД и Интерланг ЕООД оферти с посочените от Възложителя изисквания, комисията разгледа Техническите им предложения и установи пълното им съответствие с изискваният на Възложителя.

С оглед установеното съответствие на Техническите предложения на всички участници, комисията ги допусна до следващия етап – отваряне на ценовите предложения.

III. В съответствие с чл. 57, ал.3 от ППЗОП, Комисията взе решение ценовите оферти на допуснатите участници да бъдат отворени на 16.03.2020 г. от 13:00 часа (системно време) в СЕВОП. За датата, мястото и часа на събитието участниците бяха уведомени чрез съобщение на профила на купувача и в раздел „График“ на мини-процедурата под № 1914 в СЕВОП.

Чрез системния бутон „Покани за отваряне на ценови оферти“ в СЕВОП, председателят на комисията избра офертите, които продължават към етап – отваряне на ценовите предложения.

Във връзка с въведеното извънредно положение на територията на цялата страна, заради разпространението на коронавируса (COVID-19) у нас и в съответствие с препоръките за ограничаване на провеждането на заседания с участието на външни лица в административните сгради, насроченото на 16.03.2020 г. (понеделник) от 13:00 ч. в СЕВОП, на електронен адрес <https://sevop.minfin.bg> публично заседание за отваряне и оповестяване на ценовите предложения на допуснатите до този етап от горесцитираната обществена поръчка участници беше отменено чрез публикуване на съобщение в профила на купувача на Възложителя. Участниците бяха уведомени за съобщението чрез секция „Съобщения“ на СЕВОП.

На основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП на 03.04.2020 г. Комисията публикува на профила на купувача на интернет страницата на МОСВ второ съобщение, с което уведоми участниците за провеждане на заседание за отваряне и оповестяване на ценовите предложения на допуснатите до този етап от вътрешен конкурентен избор с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ на 08.04.2020 г. (сряда) от 13:00 ч. (системно време) в СЕВОП, на електронен адрес <https://sevop.minfin.bg>, съгласно графика на поръчката, в сградата на Министерство на околната среда и водите в гр. София, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22.

На 08.04.2020 г., (сряда) в 13:00 часа (системно време) в СЕВОП, в сградата на Министерство на околната среда и водите в гр. София, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22, Комисията назначена със Заповед № РД-ЗОП-24 от 10.03.2020 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-24 от 13.04.2020 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите в непроменен състав продължи своята работа, на публично заседание, като пристъпи към отваряне и разглеждане на допуснатите до този етап електронно подадени ценови предложения на потенциалните изпълнители в СЕВОП по реда на постъпването им.

На откритото заседание на комисията не присъстваха представители на поканените потенциални изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. и Допълнително споразумение с № 1 от 05.11.2019г. към Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г.

Съгласно графика на поръчката в СЕВОП електронно подадените ценови предложения на допуснатите участници станаха видими в 13:00 часа (системно време), като същите са налични в меню „Сравнение и избор“ в подменю „Отваряне на ценови оферти“ на процедурата под № 1914. Системата автоматично позиционира участниците с предложените от тях крайни цени и извърши класирането във възходящ ред, като на първо място се класира участника предложил най-ниската крайна цена, а на последно участника с най-висока крайна цена.

Предложените цени от участниците за изпълнение на поръчката са, както следва:

Номер	Участник	Обща цена за симултанен превод	Обща цена за консекутивен превод	Крайна цена без включен ДДС
1	Теза ООД	63.20 лв.	39.63 лв.	46.70 лв.
2	Интерланг ЕООД	72.12 лв.	36.39 лв.	47.11 лв.
3	Лозанова 48 ООД	89.60 лв.	37.32 лв.	53 лв.
4	Евро-Алианс ООД	100 лв.	50.05 лв.	65.04 лв.
5	Митра Транслейшънс ООД	111 лв.	60.42 лв.	75.59 лв.

Комисията разгледа детайлно представените ценови предложения от участниците и констатира, че същите не предлагат нулева стойност за „Максимална цена за 1 час за 2 преводачи в лв. без ДДС“ за симултанен превод и за „Максимална цена за 1 час за 1 преводач в лв. без ДДС“ за консекутивен превод, нито цени по-високи от договорените по Рамково споразумение с № СПОР-2/14.02.2018 г.

IV. Във връзка с чл. 72, ал. 1 от ЗОП Системата за електронно възлагане на обществени поръчки индикира в червен цвят дали някое от ценовите предложения е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

С оглед функционалните възможности на СЕВОП и след преглед на ценовите предложения комисията констатира, че двама от участниците са предложили ценово предложение по-благоприятно с повече от 20% от средната стойност на предложенията на останалите участници.

➤ Предложеното ценово предложение на Теза ООД „Крайна цена“ е с 22,41% по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници, като това важи само за единия елемент от цената: предложението на Теза ООД за симултанен превод (СП) е с 32,17% по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници за същия елемент на цената.

➤ Предложеното ценово предложение на Интерланг ЕООД „Крайна цена“ е с 21,59% по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници, като това важи и за двата елемента на цената: предложението на Интерланг ЕООД за симултанен превод (СП) е с 20,70% по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници, а за консекутивен превод (КП) предложението на участника е с 22,33% по-благоприятно от средната стойност на останалите участници.

Поради това в изпълнение на разпоредбата на чл. 72, ал. 1 от Закона за обществените поръчки комисията реши председателят ѝ да изиска от участниците Теза ООД и Интерланг ЕООД с писма с изх. № 95-00-673/08.04.2020 г., чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, представяне на подробни писмени обосновки за предложените от тях цени, в срок 5 (пет) дни, считано от датата на получаване на писмата.

V. След изтичане на законоустановения 5-дневен срок на 14.04.2020 г. в 11:30 часа, се проведе закрито заседание на комисията, назначена със Заповед № РД-ЗОП-24 от 10.03.2020 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-24 от 13.04.2020 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите в сградата на Министерство на околната среда и водите в гр. София, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22, като председателят ѝ съобщи, че в отговор на изпратените писма, участниците Теза ООД и Интерланг ЕООД са представили изисканите писмени обосновки в СЕВОП, както следва:

✚ Постъпила писмена обосновка от Теза ООД на 9 април 2020 г. в 16:13 часа, същата е представена в docx формат и е подписана от Янко Илиев в качеството му на управител на

дружеството. Към представената писмена обосновка е приложен документ декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.

✚ Постъпила писмена обосновка от Интерланг ЕООД на 13 април 2020 г. в 16:34 часа, същата е представена в pdf формат и е подписана от Ани Александрова в качеството ѝ на управител на дружеството.

Действията на Комисията по тяхното разглеждане и обсъждане са отразени в приложения към този доклад протокол.

Писмената обосновка на Теза ООД беше приета от комисията, поради предоставяне и деклариране на конкретни данни от участника благоприятни условия, свързани с „икономически особености на предоставяните услуги“, с което се изпълнява хипотезата на чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП.

Поради представена декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП от участника Теза ООД, че информацията и приложената към обосновката калкулация и цени, представени с писмената обосновка, с изключение на предложенията на офертата му, които подлежат на оценка, имат конфиденциален характер и с оглед на чл. 102, ал. 1 от ЗОП, комисията взе решение да не разкрива писмената обосновка или която и да е част от нея.

Предвид гореизложеното, след като разгледа подробно изпратената по електронен път писмена обосновка на участника, комисията счита, че в писмената си обосновка участникът Теза ООД е посочил обективни факти, които обосновават наличие на обстоятелствата по чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, а именно: икономически особености на предоставяните услуги и реши да приеме представената писмена обосновка и да допусне участника до класиране на ценовата му оферта по критерий „най-ниска цена“.

Комисията счита, че писмената обосновка на Интерланг ЕООД се отнася до икономическите особености на предоставяните услуги, а не доказва изключително благоприятни условия за участника, затова взе решение обосновката, да бъде приета, поради доказано от Интерланг ЕООД наличие на икономическите особености на предоставяните услуги, с което се изпълнява хипотезата на чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП.

На основание чл. 102 от ЗОП участникът Интерланг ЕООД иска писмената обосновка ведно с приложените към нея документи в тяхната цялост да се считат за конфиденциална информация и да не се разкриват от Възложителя. С оглед разпоредбата на чл. 102, ал. 1 от ЗОП, комисията взе решение да не разкрива писмената обосновка или която и да е част от нея.

Предвид гореизложеното, след като разгледа подробно изпратената по електронен път писмена обосновка на участника, комисията счита, че в писмената си обосновка участникът Интерланг ЕООД е посочил обективни факти, които обосновават наличие на обстоятелствата по чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, а именно: икономически особености на предоставяните услуги и реши да приеме представената писмена обосновка и да допусне участника до класиране на ценовата му оферта по критерий „най-ниска цена“.

Комисията не е установила основания за отстраняване на участниците от по-нататъшно участие в процедурата. Възложителят няма поставени изисквания за представяне на мостри.

Във връзка с гореизложеното комисията допуска потенциалните изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. и Допълнително споразумение с № 1 от 05.11.2019г. към Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. – Митра Транслейшънс ООД, Евро-Алианс ООД, Теза ООД, Лозанова 48 ООД и Интерланг ЕООД до класиране съгласно обявения критерий.

VI. Съобразно критерия за оценка на офертите „най-ниска цена“ СЕВОП автоматично извършва класиране на потенциалните изпълнители и е следният:

1914 Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите

Помощ

Отваряне на ценовите оферти приключва на 13 юни 2020 15:01

Параметри График Изисквания Образец на ценова оферта Участници Въпроси и отговори Оферти Оценка Сравнение и избор

Отваряне на ценови оферти Изисквания

Подаване на оферти (5) Оценка на оферти (5) Отваряне на ценови оферти (5) **Избор на изпълнител**

Крайна цена

Таблица за сравнение

Сортирай по: **Класиране**

Оферти	Класиране Филтър по ранг	Цена - Показан за ДДС	Избери всички
Теза ООД оферта Теза ООД 6 март 2020 14:15:23	1	46.70 лв. 22.41% по-благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти <input type="checkbox"/>
Интерланг ЕООД оферта Интерланг ЕООД 9 март 2020 17:00:35	2	47.11 лв. 21.59% по-благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти <input type="checkbox"/>
Лозанова 48 ООД оферта Лозанова 48 ООД 9 март 2020 14:02:09	3	53.00 лв.	Отваряне на ценови оферти <input type="checkbox"/>
ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта ЕВРО-АЛИАНС ООД 27 февр 2020 15:52:38	4	65.04 лв.	Отваряне на ценови оферти <input type="checkbox"/>
Митра Транслейшънс оферта Митра Транслейшънс ООД 27 февр 2020 11:21:54	5	75.59 лв.	Отваряне на ценови оферти <input type="checkbox"/>

Класирай избраните

Симулация на промяна в цената

Съгласно получените резултати, комисията предлага на Възложителя следното класиране, което се извършва във възходящ ред, като на първо място се класира участника, предложил най-ниска цена, а на последно място участника с най-висока цена, а именно:

Първо място – Теза ООД, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 6 март 2020г. в 14:15:23 часа и предложена обща крайна цена в размер на 46.70 лв. без включен ДДС.

Второ място – Интерланг ЕООД, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 9 март 2020г. в 17:00:35 часа и предложена обща крайна цена в размер на 47.11 лв. без включен ДДС.

Трето място – Лозанова 48 ООД, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 9 март 2020г. в 14:02:09 часа и предложена обща крайна цена в размер на 53 лв. без включен ДДС.

Четвърто място – ЕВРО-АЛИАНС ООД, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 27 февруари 2020г. в 15:52:38 часа и предложена обща крайна цена в размер на 65.04 лв. без включен ДДС.

Пето място – Митра Транслейшънс ООД, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки подадена на 27 февруари 2020г. в 11:21:54 часа и предложена обща крайна цена в размер на 75.59 лв. без включен ДДС.

VII. Въз основа на извършеното класиране и във връзка с процедура за сключване на договор, въз основа на Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. и Допълнително споразумение с № 1 от 05.11.2019г. към Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”, Обособена позиция № 1 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации” за възлагане на централизирана обществена поръчка за нуждите на органи на изпълнителната власт, с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите”, Комисията предлага на Възложителя, да определи за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник **Теза ООД**, с подадена оферта в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на 6 март 2020г. в 14:15:23 часа и предложена обща крайна цена в размер на 46.70 лв. без включен ДДС.

С така извършените действия комисията изпълни възложените ѝ със Заповед № РД-ЗОП-24 от 10.03.2020 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-24 от 13.04.2020 г. на главния секретар на Министерство на околната среда и водите, задачи и приключи своята работата на 22.04.2020г.

С утвърждаването на настоящия Доклад за резултатите от работата на Комисията от Възложителя, Протокола също следва да се счита за утвърден.

Комисия, назначена със Заповед № РД-ЗОП-24 от 10.03.2020 г. изм. със Заповед № РД-ЗОП-24 от 13.04.2020 г.

Председател: (чл. 2 от ЗЗЛД)*

Теменужка Гаджанова

Членове: (чл. 2 от ЗЗЛД)*

Емилия Краева

Васил Александров (чл. 2 от ЗЗЛД)*

Приложения:

1. Протокол от заседанията на комисията;
2. Декларации от членовете на комисията по чл. 103, ал. 2 от ЗОП;
3. Оферта на Митра Транслейшънс ООД, разпечатана от СЕВОП;
4. Оферта на ЕВРО-АЛИАНС ООД, разпечатана от СЕВОП
5. Оферта на Теза ООД, разпечатана от СЕВОП
6. Оферта на Лозанова 48 ООД, разпечатана от СЕВОП;
7. Оферта на Интерланг ЕООД, разпечатана от СЕВОП.

Приложенията са само за адресата.